



СКВОЗНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОФОНОВ В ПРОЦЕССЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ В ПРОСТРАНСТВЕ «ГОРОДСКОГО ТЕКСТА»

А. Л. Латухина¹, Ю. А. Маринина¹, Р. Савант²

*¹Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина
(Мининский университет), Нижний Новгород, Российская Федерация*

²Университет имени Джавахарлала Неру, Нью-Дели, Республика Индия

АННОТАЦИЯ

Введение. Одним из ключевых процессов, связанных с пребыванием студента-инофона, приехавшего изучать иностранный язык в чужую страну, является лингвострановедческая адаптация в новом культурно-географическом пространстве. Результатом успешной адаптации становится сформированность у студента социокультурной компетентности, осознание региональной идентичности. С точки зрения методики преподавания русского языка как иностранного представляется значимым поиск наиболее эффективных технологий, методов и приемов, которые позволили бы погрузить инофона в естественную среду. Сквозные технологии, применяемые в городском пространстве с целью получения разнонаправленной информации для носителей языка и иностранцев, отвечают данной методической задаче. Аутентичные тексты чат-ботов, интерактивные карты становятся дидактическим материалом для формирования ключевых компетенций студента-инофона.

Материалы и методы. Теоретическая база исследования – научные труды, связанные с методикой преподавания русского языка как иностранного, проблемами лингвокультурной адаптации и применением сквозных технологий в лингвистическом образовании. Материалами исследования являются аутентичные (естественные) тексты цифровой городской среды: онлайн-карты, чат-боты, аудиогиды, – способствующие более эффективной лингвокультурной адаптации инофонов к «чужому» пространству. На основе методов системного анализа и обобщения было проведено теоретическое осмысление опыта работы с иностранными студентами в Нижегородском государственном педагогическом университете им. К. Минина. Ключевыми понятиями, используемыми в работе, являются «цифровая педагогика», «сквозные технологии», «городской текст», «региональная идентичность», «социокультурная компетенция», «лингвострановедческая адаптация».

Результаты исследования. Использование сквозных технологий в практике преподавания русского языка как иностранного в настоящее время является эффективным способом формирования коммуникативной компетенции. Городское пространство дает возможность непосредственного погружения в среду изучаемого языка. В практике преподавания активно используются онлайн-карты, по которым могут быть составлены задания, направленные на формирование навыков любого из видов речевой деятельности (чтения, говорения, аудирования, письма). С другой стороны, онлайн-карты могут стать основой для проектной деятельности обучающихся. Ещё одним онлайн-инструментом для развития навыков

коммуникации на иностранном языке являются чат-боты. Чат-бот дает возможность изучать иностранный язык и поддерживать навык общения в удобном для ученика ритме, при этом снимается страх ошибки, т. к. происходит взаимодействие с искусственным интеллектом. Чат-бот «АудиоГидНН» позволяет изучающему русский язык как иностранный войти в городское пространство,знакомиться с городом и изучать язык одновременно.

Обсуждение и заключения. Современные сквозные технологии представляют собой эффективные инструменты для обучения иностранному языку, в том числе русскому как иностранному. Виртуальные карты, аудиогиды, чат-боты позволяют смягчить культурный шок от чужого урбанистического пространства у носителя иностранного языка, находящегося в новой для него среде, создают условия для лингвокультурной адаптации инофона, а также способствуют изучению русского языка благодаря непосредственному погружению в городской – русскоязычный – текст.

Ключевые слова: городской текст, русский язык как иностранный, сквозные технологии, лингвокультурная адаптация

Благодарности: работа выполнена при финансовой поддержке Министерства просвещения Российской Федерации в рамках реализации государственного задания на проведение научных исследований № 073-03-2023-029 от 27.01.2023 г. по теме «Лингвокультурная адаптация инофона в условиях нового урбанистического пространства: национально-региональный компонент».

Для цитирования: Латухина А. Л., Маринина Ю. А., Савант Р. Сквозные технологии как инструмент формирования социокультурной компетенции инофонов в процессе лингвострановедческой адаптации в пространстве «городского текста» // Вестник Мининского университета. 2023. Т. 11, № 4. С. 7. DOI: 10.26795/2307-1281-2023-11-4-7.

END-TO-END TECHNOLOGIES AS A TOOL FOR DEVELOPING SOCIOCULTURAL COMPETENCE AMONG INOPHONES IN THE PROCESS OF LINGUISTIC AND CULTURAL ADAPTATION IN THE SPACE OF “URBAN TEXT”

A. L. Latukhina¹, J. A. Marinina¹, R. Sawant²

*¹Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University (Minin University),
Nizhny Novgorod, Russian Federation*

²Jawaharlal Nehru University, New Delhi, Republic of India

ABSTRACT

Introduction. One of the main processes associated with the stay of an inophone student who came to study a foreign language in a foreign country is linguistic adaptation in a new cultural and geographical space. The result of successful adaptation is the formation of sociocultural competence among the student, awareness of regional identity. From the point of view of the methodology for teaching the Russian language as a foreign language, it seems significant to search for the most effective technologies, methods and techniques that would allow immersing the inophone in the natural environment. End-to-end technologies used in urban space to obtain multidirectional

information for native speakers and foreigners meet this methodological task. Authentic texts of chatbots, interactive maps become didactic material for the formation of key competencies of an inophone student.

Materials and Methods. The scientific basis of the study is scientific works related to the methodology of teaching the Russian language as a foreign language, the problems of linguistic and cultural adaptation and the use of end-to-end technologies in linguistic education. The research materials are authentic (natural) texts of the digital urban environment: online maps, chat bots, audio guides, which contribute to a more effective linguistic and cultural adaptation of inphones to "alien" space. Based on the methods of analysis and generalization, a theoretical understanding of the experience of working with foreign students at the Nizhny Novgorod State Pedagogical University named after K. Minin. The key concepts used in the work are "digital pedagogy," "end-to-end technologies," "urban text," "regional identity," "sociocultural competence," "linguostranological adaptation."

Results. The use of end-to-end technologies in the practice of teaching Russian as a foreign language is currently an effective way to develop communicative competence. Urban space provides an opportunity for direct immersion in the environment of the language being studied. In teaching practice, online cards are actively used, according to which, on the one hand, tasks can be compiled aimed at developing skills in any type of speech activity (reading, speaking, listening, writing), on the other hand, they can become the basis for project activities students. Another online tool for developing communication skills in a foreign language is chatbots. A chatbot makes it possible to learn a foreign language and maintain communication skills at a pace convenient for the student, while eliminating the fear of making mistakes, because there is interaction with artificial intelligence. The AudioGuideNN chatbot allows a student of Russian as a foreign language to enter the urban space, get acquainted with the city and learn the language at the same time.

Discussion and Conclusions. Modern end-to-end technologies are effective tools for teaching a foreign language, including Russian as a foreign language. Virtual maps, audio guides, chat bots allow you to relieve the cultural shock of the urban space from a native speaker of a foreign language who is in a new environment for him, create conditions for the linguistic and cultural adaptation of a foreign speaker, and also contribute to the study of the Russian language due to direct immersion in the urban – Russian-language – text.

Keywords: urban text, Russian as a foreign language, end-to-end technologies, linguistic and cultural adaptation

Acknowledgements: the work was carried out with the financial support of the Ministry of Education of the Russian Federation as part of the implementation of the state assignment for scientific research No. 073-03-2023-029 dated January 27, 2023 on the topic "Linguocultural adaptation of a foreign language in the conditions of a new urban space: national-regional component".

For citation: Latukhina A. L., Marinina J. A., Sawant R. End-to-end technologies as a tool for developing sociocultural competence among inophones in the process of linguistic and cultural adaptation in the space of "urban text" // Vestnik of Minin University. 2023. Vol. 11, no. 4. P. 7. DOI: 10.26795/2307-1281-2023-11-4-7.

Введение

Современные подходы в преподавании русского языка как иностранного связаны с привлечением цифровых технологий с целью формирования ключевых компетенций инофона: коммуникативной, лингвострановедческой, социокультурной, языковой и др. При этом актуальной сохраняется проблема лингвокультурной адаптации студентов, оказавшихся в чужом пространстве, с его национальной спецификой, с особой современной информационно-коммуникационной городской средой.

В практике преподавания русского языка как иностранного большую роль играет обстановка, в которую помещен инофон. Непосредственное погружение в среду изучаемого языка, в том числе в городское пространство, включающее «языковые городские тексты» – урбанонимы, вывески, рекламу, объявления в транспорте, речь горожан, способствует формированию социокультурной компетенции [8; 11; 20]. Важной составляющей современной языковой городской среды является использование сквозных технологий: интернет-карт, навигаторов, чат-ботов, приложений, мессенджеров и т. д. Данные аутентичные тексты, с одной стороны, являются источниками информации о городе, с другой – языковым материалом, с помощью которого также может происходить обучение русскому языку как иностранному.

Несомненным достоинством развития сети Интернет и средств онлайн-коммуникации является возможность включения инофона в эту среду без непосредственного территориального погружения, т. е. использование её из любой точки мира.

Применение сквозных технологий в городском пространстве содержит одно из решений проблемы адаптации инофона к русской языковой среде, т. к. в случае общения с цифровыми носителями (навигаторами, мессенджерами, чат-ботами и т. д.) происходит снятие «культурного шока»: снижается (или отсутствует) психологический дискомфорт, страх ошибки, непонимания русской речи иностранцем и, наоборот, речи инофона носителем русского языка. Отсутствие страха, в свою очередь, создает ситуацию успешной коммуникации и повышает мотивацию к дальнейшему обучению.

Исследования городского текста в настоящее время являются многоаспектными и представлены в разных областях современной науки: лингвистике, истории, литературоведении, социологии, психологии, колористике и т. д. Проблема осмысления городского текста в методике преподавания русского языка как иностранного, включающего различные элементы (символику, названия улиц, скверов, рекламу (во всех её проявлениях), схемы маршрутов общественного транспорта, архитектурные объекты и арт-объекты уличного искусства и т. д.), представляется актуальной: он становится не только предметом изучения, но и дидактическим материалом на занятиях по русскому языку как иностранному. Использование города как учебного пространства представляется продуктивным за счёт погружения обучающегося в языковую среду, где он сам становится «читателем» городского текста, слышит речь на изучаемом языке.

Высокий темп жизни, стремительное увеличение объёма информации, быстро меняющаяся социокультурная среда требуют от современного преподавателя иностранного языка гибкости и умения адаптироваться к новым образовательным ситуациям, не только знать и использовать существующие инновационные методики обучения, но и разрабатывать новые, поскольку традиционные, предполагающие усвоение знаний в искусственных ситуациях, перестали отвечать мотивационным потребностям студентов, стремящихся в кратчайшие сроки познать иноязычную культуру. По мнению исследователей,

«современный учащийся лучше усваивает информацию не в виде уже готовой системы, а в процессе собственной активности» [27, с. 300], поэтому необходимо выйти за пределы стандартизированных учебников, наполнить процесс обучения иностранному языку коммуникативными ситуациями, приближенными к реальной жизни, а современное развитие интернет-технологий, постоянное обновление программного обеспечения, мессенджеров, карт, чат-ботов и т. п., широкое распространение технических средств для передачи и хранения данных (смартфонов, планшетов) дают возможности для использования продуктов цифровой среды в обучении русскому языку как иностранному.

Обзор литературы

Изучение иностранного языка, в том числе и русского языка как иностранного, традиционно рассматривается как процесс аккультурации [3; 12; 18; 22]. Э. Г. Азимов и А. Н. Шукин дают следующее определение данного понятия: «аккультурация – процесс усвоения личностью, выросшей в одной культуре, элементов другой культуры» [1, с. 13]. Условиями эффективности этого процесса служат показатели, связанные с усвоением инофонами норм, правил и ценностей представителей культуры изучаемого языка. С данным термином связаны понятия «межкультурной коммуникации», «диалога культур», «региональной идентичности» [3]. Если первые два понятия достаточно часто употребляются в исследованиях по методике преподавания иностранных языков, то последнее только вводится в научный оборот. Под региональной идентичностью понимают, с одной стороны, совокупность отношений, предполагающую самоотождествление индивида с конкретной региональной общностью, ее историческими, культурными, этническими, религиозными и другими особенностями; с другой стороны – свойство, качество индивида, являющееся продуктом региональной культуры, в которой живет, работает и учится человек [25, с. 121]. Основой формирования региональной идентичности у инофона становится овладение им региональным компонентом, включающим в себя региональную культуру, региональные ценности, региональный материал [5; 8; 9; 10; 17; 25; 26].

Безусловно, становление региональной идентичности не может не опираться на ключевые аксиологические категории: геополитические факторы (географические особенности, климат, природный ландшафт, политическое устройство, этнический состав, известных представителей региона и др.), специфику региональной культуры (святые места, архитектуру, реликвии, бренды, ремесла и т.д.). Именно поэтому в связи с лингвокультурной адаптацией студентов-инофонов всё чаще привлекается такое понятие, как «региональный» или «городской текст».

Понятие «городской текст» представляет собой важнейший элемент региональной культуры, «аккумулирующий в себе систему ключевых для данной культуры значений и реконструирующий черты образа региона в процессе социальной коммуникации» [26, с. 126; 39]. Проблеме внедрения «городского текста» в практику преподавания русского языка как иностранного посвящен ряд исследований [3; 5; 8; 9; 11; 12; 17; 26; 34].

Организация урочной и внеурочной деятельности с опорой на региональный компонент способствует «сглаживанию» культурного шока инофонов, приехавших в чужую страну, испытывающих эмоциональный или физический дискомфорт. Естественная среда городского текста, в которой человек непосредственно окружен изучаемым языком, является средством социализации в повседневной жизни, способствует преодолению культурного шока [14; 19], а также способствует формированию социокультурной компетенции инофонов.

По мнению А. Н. Щукина, «формирование социокультурной компетенции подразумевает знание учащимися национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка: их обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культуры, а также способов пользования этими знаниями в процессе общения» [28, с. 139]. В. В. Сафонова подчеркивает многокомпонентность данной компетенции, выделяя в ней лингвострановедческий компонент (знание лексических единиц с национально-культурной семантикой и умение их применять); социолингвистический компонент (освоение языковых особенностей различных социальных слоев); социально-психологический компонент (постижение национально-специфических моделей поведения); культурологический компонент (знание традиций – социокультурный, историко-культурный, этнокультурный фон) [20].

Современная городская среда становится цифровой, поэтому инофонам зачастую приходится сталкиваться с информационными ресурсами, продуктами сквозных технологий.

Привлечение сквозных технологий в практику преподавания иностранного языка, в том числе и русского языка как иностранного, достаточно широко обсуждается в современных исследованиях, связанных с методикой обучения русскому языку как иностранному. Наиболее обсуждаемыми являются вопросы, связанные с применением искусственного интеллекта, нейросетей и дополненной реальности [6; 7; 13; 16; 21; 22; 31; 32; 33; 37; 38; 39]. Г. В. Семенова и А. Ю. Исаева видят перспективы использования дополненной реальности в визуализации «статичных страниц учебника, газет, буклетов, журналов, географических карт», в преобладании игровой формы в работе с анимированным материалом при обучении чтению и переводу [22].

З. И. Коннова, Г. В. Семенова рассматривают возможности использования AR-приложений (в виде интерактивных игр и справочников, экскурсий в 3D-пространстве) с целью формирования и развития языковых навыков, знакомства с лингвострановедческой информацией, а также чат-ботов для развития речевых и коммуникативных навыков говорения при отработке диалогов с виртуальными собеседниками, «исход которых можно изменить в зависимости от выбранных путей коммуникации и знания норм поведения в той или иной ситуации общения» [13].

О возможности использования приложений дополненной реальности при обучении письму, чтению, аудированию и говорению говорит О. Ю. Матвеева, отмечая следующие достоинства данного вида дидактического материала:

- эффективная 3D-визуализация изучаемых понятий, явлений;
- развитие пространственного мышления;
- более качественное усвоение знаний;
- усиление мотивации студентов и их вовлеченности в учебный процесс [16, с. 95-96].

Исследователь акцентирует внимание на развитии языковой компетенции (фонетических, орфографических, лексических, грамматических навыков и умений), при этом не раскрывая особенности формирования лингвокультурологической и социокультурной компетенций.

Анализ исследований, посвященных различным аспектам формирования социокультурной компетенции иностранных студентов в процессе лингвострановедческой адаптации в пространстве «городского текста», позволяет прийти к следующим выводам: а) региональный аспект в преподавании русского языка как иностранного является одним из основополагающих в связи с проблемой устранения культурного шока инофона,

социокультурной адаптацией иностранного студента, оказавшегося в чужой для него стране, формирование его региональной идентичности; б) одним из эффективных инструментов постижения городского/регионального текста является использование сквозных технологий в практике преподавания русского языка как иностранного, которые позволяют формировать и совершенствовать не только языковую, но и лингвострановедческую, коммуникативную и социокультурную компетенции инофонов.

Материалы и методы

Процесс лингвострановедческой адаптации в пространстве «городского текста» является ключевым для осмысления в данном исследовании. При этом поиск наиболее эффективных стимулов для его успешного осуществления видится в применении сквозных технологий как инструмента формирования социокультурной компетенции у инофонов.

Современное лингвистическое образование все чаще выходит за пределы учебных (искусственных) текстов, отдавая предпочтение аутентичным (естественным), особенно на продвинутом этапе изучения иностранного (русского как иностранного) языка.

Студент, находясь в городском пространстве, ежедневно сталкивается с продуктами сквозных технологий, функционирующими на языке, который он приехал изучать. Эти же продукты могут стать для него не только источниками повседневной информации, но и текстами, с которыми он будет работать на занятиях и во внеучебной деятельности, то есть дидактическим материалом, используемым в качестве средства для обучения чтению, письму, аудированию и говорению.

Основополагающими понятиями для исследования являются «цифровая педагогика», «сквозные технологии», «городской текст», «региональная идентичность». «социокультурная компетенция».

Опыт, представленный в работе, осуществлялся в Нижегородском государственном педагогическом университете имени Козьмы Минина при обучении иностранных студентов направления подготовки «Педагогическое образование» на уровне бакалавриата и магистратуры (44.03.01 «Русский язык как иностранный» и 44.04.01 «Преподавание русского языка как иностранного»). Эмпирическим материалом исследования стало обобщение опыта преподавания дисциплин в представленных программах («Основы страноведения России», «Шедевры мировой литературы», «История русской литературы»), а также руководства студенческими и магистерскими выпускными квалификационными работами по данной проблематике, научно-исследовательской, педагогической и проектно-технологической практикой студентов.

Результаты исследования

В качестве дидактического материала при обучении различным дисциплинам (в том числе русскому языку как иностранному) часто используются интерактивные карты. Интерактивная карта (или веб-карта) – это онлайн-карта, дающая возможность работать и взаимодействовать с информацией, используя географическую основу. Эта технология позволяет создавать и редактировать карты с любого устройства, который имеет доступ к сети Интернет, а использование «слоёв» позволяет разместить в пространстве карты информацию разного характера как с точки зрения содержания (историческую, литературную,

лингвистическую), так и с точки зрения подачи материала (текстовую, графическую, аудио- и видеоматериалы).

Несомненным преимуществом использования интернет-карты в обучении русскому языку как иностранному является то, что она может быть не только дидактическим материалом, подготовленным преподавателем, но и непосредственно создаваться на занятиях обучающимися. Проектная деятельность учащихся, связанная с выполнением заданий с использованием карты, представлена на занятиях по литературе, страноведению («Создайте проект Литературной карты Нижегородского края с указанием на территории города Нижнего Новгорода и его области имен писателей и поэтов, проживающих там, названий произведений, в которых они описали родное пространство» [10, с. 161]), русскому языку («...студенты знакомятся с названиями основных достопримечательностей, после чего составляют маршрут по городу. Это задание позволяет научиться составлять словесные маршруты, используя вводные слова и выражения, описывающие последовательность действий и направление движения» [15, с. 128]) и других, входящих в программу подготовки преподавателей русского языка как иностранного как в бакалавриате, так и в магистратуре. На созданной карте пользователь может выбрать ее вид (физическая карта, политическая, со всеми указателями и т. д.), ставить собственные метки и давать к ним комментарии, добавлять информацию, ссылки на материалы и фото, аудио- и видеофайлы. Веб-карта удобна еще и тем, что позволяет работать в любом месте и не вызывает затруднения при работе с инструментами. Функционал карт на Яндекс.Картах (сервис «Мои карты») доступный и понятный, однако его достаточно для создания карты и размещения на ней информации, кроме того, созданные карты можно размещать в свободном доступе на сайтах, в приложениях или отправлять в виде ссылки.

С использованием онлайн-карты при обучении русскому языку как иностранному могут быть предложены задания на все виды речевой деятельности: чтение и аудирование (от чтения самим обучающимся, другим студентом или преподавателем названий объектов и поиска их на карте до прослушивания аудио- и видеофайлов, прикрепленных к точкам на карте), говорение (обсуждение маршрута, рассказ об объектах, представленных на карте), письмо (выполнение заданий в письменной форме – описание достопримечательностей, маршрута по карте или создание самой карты). Одна из самых сложных тем грамматики – «Глаголы движения» – также может быть отработана при использовании онлайн-карт, например, при выстраивании маршрута виртуальной экскурсии по городу. Маршрутами могут стать обычные ежедневные прогулки студентов, отражающие типичные коммуникативные ситуации: проложить на карте дорогу от общежития до университета, магазина, торгового центра, поликлиники и т. д. При этом студент должен проговорить, ориентируясь по карте, маршрут пути, достопримечательности, которые он может увидеть, транспорт, на котором он должен добраться до нужного пункта.

В октябре 2023 г. прошла презентация карты «Литературный Нижний», созданной фондом «Культурная столица Поволжья». Задача проекта – создать «виртуальную литературную карту Нижнего Новгорода с системой литературных маршрутов, по которым смогут пройти все желающие нижегородцы или гости города. Гулять по городу можно и виртуально, читая истории и соотнося их с локациями» [<https://kult-ra.ru/literaturnyj-nizhnij/>]. На карту нанесены точки и сопровождающие их тексты, а также представлено пять вариантов экскурсионных маршрутов. Данный ресурс также используется на занятиях по русскому языку как иностранному, способствует формированию лингвострановедческой компетенции. Важной особенностью работы с интерактивными картами является визуализация информации, что позволяет использовать данные ресурсы не только на продвинутом этапе

овладения языком, но и на начальном, адаптируя текст до элементарного уровня. Использование картографической – географической – основы позволяет подкрепить текстовую информацию визуальной, воздействие на разные сферы восприятия способствует лучшему усвоению информации и её запоминанию [10; 21].

Изучение иностранного языка направлено в первую очередь на формирование коммуникативной компетенции обучающегося. Одним из способов развития и поддержки коммуникативных навыков, в том числе на русском языке как иностранном, являются мессенджеры, чат-боты, приложения, в которых происходит взаимодействие с искусственным интеллектом.

Чат-боты – программные продукты, приложения, способные имитировать речь (письменную или устную) в процессе взаимодействия с человеком. Чат-боты получают все большее распространение в интернет-пространстве: это виртуальные менеджеры на сайтах и в приложениях интернет-магазинов, банков, различных сервисов (Сбер и Сбермаркет, сервисы Яндекс, Озон, Госуслуги и т.п.).

Чат-боты уже используются в обучении русскому языку («Правила русского языка» (@Russianlanguageschoolbot), «Предлог.бот» (@prdlg_bot), «Спроси Толстого» (@ask_Tolstoy_bot)). Многие отечественные исследователи говорят о том, что чат-боты являются перспективным направлением в сфере информационных технологий, а значит, получают все более широкое распространение в интернет-сетях и смогут стать хорошим материалом для обучения [2; 4; 23; 29; 30; 35; 36]. Чат-боты комфортны для взаимодействия с пользователем за счет удобного формата общения, имитирующего разговор с собеседником, возможности взаимодействовать в собственном ритме, возвращаясь к предыдущему сообщению или продуцируя новое [2; 30; 35]. Диалог может поддерживаться в аудиоформате или передаваться с помощью сообщений. Чат-боты, как и многие другие сайты и приложения, изначально создавались не в педагогических целях, однако вопросно-ответная форма представляется наиболее привлекательной для применения вышеназванных технологий при обучении русскому языку как иностранному.

На региональном материале создан чат-бот «АудиоГидНН» (<https://chats.viber.com/guidenn>). Он содержит аутентичные тексты о Нижнем Новгороде (описание улиц, достопримечательностей, исторические данные, сведения о названиях районов, городских топов, информацию об известных нижегородцах – словом, городской текст, сопровождающий поездку по маршруту трамвая № 2 (так называемому «городскому кольцу»)). Информация представлена как в виде письменных текстов, так и в аудиоформате в роликах на сайте Youtube. Изучение русского языка как иностранного через знакомство с историей и культурой Нижнего Новгорода позволяет обеспечить не только успешное формирование различных типов речевой деятельности, но и способствует развитию лингвострановедческой компетенции.

В чат-боте «АудиоГидНН» предусмотрен выбор направления движения по маршруту трамвая № 2, остановок. Пассажир трамвая может использовать его по принципу экскурсионного: выходить на остановках, осматривать город, вновь продолжать поездку по маршруту. Тексты и аудиофайлы небольшие по объёму, они будут понятны инофонам, владеющим русским языком на уровне В1-В2. При использовании этого чат-бота на занятиях отрабатываются навыки чтения и аудирования, также можно предложить студентам упражнения на говорение (обсуждение увиденного или услышанного) и письмо (например, по созданию дополнительных текстов для чат-бота).

На сайте «Туристический Нижний» (<https://nn-grad.ru/>) представлены еще два аудиогиды – сопровождение экскурсий по двум пешеходным улицам Нижнего Новгорода, Большой Покровской и Рождественской. Аудиогиды на трех языках: русском, английском, испанском, продолжительность каждого из гидов – около 1 часа. К сожалению, информация существует только в аудиоформате, письменным текстом не сопровождается. Однако сама идея – использование аудиогиды в онлайн- или офлайн-форме во время экскурсии – позволяет дополнить рассказ о городе визуальным материалом и дает возможность практиковаться в аудировании при изучении русского языка как иностранного.

Обсуждение и заключения

В настоящее время сквозные технологии сопровождают жизнь человека в разных областях, и образование не является изолированной системой. Инструменты, предполагающие использование искусственного интеллекта, позволяют человеку получать знания, совершенствовать навыки коммуникации, владения иностранным языком.

Современные мультимедийные обучающие средства могут способствовать формированию языковой компетенции учащихся, однако речевую компетенцию – способность применять полученные знания в процессе коммуникации – сформировать самостоятельно сложнее. В наше время, когда обучение часто переходит в дистанционный формат и онлайн-среду, взаимодействие с искусственным интеллектом поможет восполнить недостаток живого общения и позволит сформировать основные речевые навыки.

Виртуальные карты, аудиогиды, чат-боты в настоящее время являются эффективными средствами обучения за счёт одновременного использования разных способов восприятия информации, возможности выбрать индивидуальный темп усвоения материала, время занятий, уровень сложности. Кроме того, общение с нейросетью позволяет снять страх ошибки и создать ситуацию успешности в обучении, что помогает поддерживать положительную мотивацию и интерес к обучению. Интеграция чат-бота в учебный процесс позволяет создать комфортные и развивающие условия для студентов, изучающих русский язык, а также поддержать уровень языка тем учащимся, которые находятся вне языковой среды. Все это помогает формированию коммуникативной компетенции.

Интерактивная карта предлагает для изучения совершенно иной формат восприятия города. Путешествуя таким образом по Нижнему Новгороду (или другому городу), мы можем эффективно включить городской текст в образовательное пространство, используя и так называемые «тексты-примитивы» (вывески, названия, реклама и т. д.), и широкий контекст нижегородского текста (тексты о городе и созданные в городе). Виртуальные экскурсии с использованием интерактивной карты помогут закрепить знания, полученные на очной экскурсии или непосредственно в пространстве города, расширить знания о городе и сформировать коммуникативные навыки, тем самым будут способствовать успешной адаптации инофона к городской среде. Доступность и наглядность при этом решают задачу всестороннего и гармоничного усвоения материала.

Таким образом, обращение к современным цифровым ресурсам позволяет эффективно организовать процесс обучения русскому языку как иностранному в очном и дистанционном формате.

Список использованных источников

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов (теория и практика обучения языков). Москва: Икар, 2010. 446 с.
2. Алехин Р. Ю., Воронина И. Е. Выбор модели и метода для реализации чат-бота – помощника в изучении иностранных языков // Актуальные проблемы прикладной математики, информатики и механики: сборник трудов международной научной конференции. Воронеж: Научно-исследовательские публикации, 2020. С. 149-151.
3. Амелина И. О., Ковалева Т. В., Шульгина Н. П. Формирование региональной идентичности иностранных обучающихся в контексте аккультурации в преподавании русского языка как иностранного (этап довузовской подготовки) // Актуальные проблемы аккультурации в контексте преподавания русского языка как иностранного: к юбилею со дня рождения профессора Г. Г. Городиловой: сборник материалов международной научно-практической конференции, Москва, 18–19 февраля 2022 года. Москва: Московский педагогический государственный университет, 2022. С. 104-111.
4. Баранова Т. А., Воронцова Е. В., Гришина А. С. Опыт использования технологии чат-бот при обучении иноязычной лексике студентов младших курсов неязыковых специальностей (на примере СПбПУ) // Вопросы современной филологии и проблемы методики обучения языкам: сборник научных статей по итогам VII Международной научно-практической конференции. Брянск: БГИТУ, 2019. С. 266-271.
5. Башарова Н. Ф., Фархетдинова Г. Д. Региональный компонент в преподавании русского языка как иностранного // Казанский педагогический журнал. 2018. № 1. С. 99-102.
6. Вайндорф-Сысоева М. Е., Пчелякова В. В. Перспективы использования цифрового следа в образовательном и научном процессах // Вестник Мининского университета. 2021. Т. 9, № 3. С. 1. <https://doi.org/10.26795/2307-1281-2021-9-3-1>.
7. Ворохобов А. В., Плисов Е. В. Теоретические аспекты практики внедрения виртуальной образовательной среды // Вестник Мининского университета. 2023. Т. 11, № 3. С. 5. <https://doi.org/10.26795/2307-1281-2023-11-3-5>.
8. Выхованец Н. А. Региональный компонент как основа культууроориентированной методики преподавания РКИ // Ученые заметки Тихоокеанского государственного университета. 2015. Т. 6, № 4. С. 424-428.
9. Голомидова М. В. Урбанонимы как ресурс управления восприятием городского пространства // Коммуникативные исследования. 2019. Вып. 6, № 1. С. 11-30. DOI: 10.25513/2413-6182.2019.6(1).11-30.
10. Дзюба Е. М., Ильченко Н. М. Ценностный потенциал национально-регионального компонента в подготовке преподавателя русского языка как иностранного (из опыта работы) // Наука и школа. 2023. № 3. С. 157-166. DOI: 10.31862/1819-463X-2023-3-157-166.
11. Дзюба Е. М., Латухина А. Л. Вербализация сенсорики городского пространства Нижнего Новгорода на занятиях по РКИ // Русский язык в современном научном и образовательном пространстве: сборник тезисов Международной научной конференции, посвященной 90-летию профессора Серафимы Алексеевны Хаврониной, Москва, 28–29 октября 2020 года. Москва: Российский университет дружбы народов (РУДН), 2020. С. 153-155. EDN YINJRD.
12. Еременко В. П. Лингвострановедческий аспект в обучении русскому языку как иностранному: учебная экскурсия как средство адаптации и аккультурации иностранных учащихся (на примере экскурсии «Масленица: история и традиции праздника») // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. Серия: Методика

- преподавания языка и литературы. 2023. № 02 (19). URL: <https://scipress.ru/fam/articles/lingvostranovedcheskij-aspekt-v-obuchenii-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu-uchebnaya-ekskursiya-kak-sredstvo-adaptatsii-i-akkulturatsii-inostrannykh-uchashhikhsya-na-primere-ekskursii-maslenitsa-istoriya-i-traditsii-prazdnika.html> (дата обращения: 10.11.2023).
13. Коннова З. И., Семенова Г. В. Роль технологии дополненной реальности в процессе развития социокультурной компетенции при обучении иностранному языку // Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. 2022. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-tehnologii-dopolnennoy-realnosti-v-protssesse-razvitiya-sotsiokulturnoy-kompetentsii-pri-obuchenii-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 10.11.2023).
 14. Куликова О. А. Культурный шок: социально-психологическая адаптация к новой культурной среде // Вестник ГУУ. 2017. № 5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kulturnyy-shok-sotsialno-psihologicheskaya-adaptatsiya-k-novoy-kulturnoy-srede> (дата обращения: 10.11.2023).
 15. Маринина Ю. А., Ефимова Е. С. Использование мультимедийных технологий на занятиях по РКИ (методическая разработка «Влюбиться в Нижний») // Интеграционные технологии в преподавании филологических дисциплин. Нижний Новгород: Мининский университет, 2022. С. 127-133.
 16. Матвеева О. Ю. Технология дополненной реальности в обучении и ее место в информационно-коммуникационной компетенции преподавателей иностранных языков // Преподаватель XXI век. 2021. № 2. Часть 1. С. 94-102. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-2-94-102.
 17. Морарь Д. И. Использование региональных текстов на уроках русского языка как иностранного // Социально-гуманитарные проблемы образования и профессиональной самореализации: сборник материалов Всероссийской конференции молодых исследователей с международным участием, Москва, 07–10 декабря 2020 года. Часть 7. Москва, 2020. С. 242-248.
 18. Нефедов И. В., Пантелеев А. Ф. Усвоение фонетики русского языка как основа аккультурации китайских студентов // Научная мысль Кавказа. 2023. № 2 (114). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/usvoenie-fonetiki-russkogo-yazyka-kak-osnova-akkulturatsii-kitayskih-studentov> (дата обращения: 10.11.2023).
 19. Питерова А. Ю. Культурный шок: особенности и пути преодоления // Наука. Общество. Государство. 2014. № 4. С. 1-14. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kulturnyy-shok-osobennosti-i-puti-preodoleniya> (дата обращения: 10.11.2023).
 20. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности: диссертация ... доктора педагогических наук: 13.00.02. Москва, 1992. 528 с.
 21. Селиверстова О. В., Зимовина О. В. Применение современных цифровых технологий при обучении иностранным языкам // Основные тенденции и перспективы развития экономики в координатах цифровой эры: сборник статей по материалам международной научно-практической конференции. Хабаровск: Хабаровский государственный университет экономики и права, 2018. С. 336-340.
 22. Семенова Г. В., Исаева А. Ю. Использование технологий дополненной реальности при формировании иноязычной компетенции студентов неязыковых специальностей // Мир науки. Педагогика и психология. 2020. № 1 URL: <https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN120.pdf> (дата обращения: 10.11.2023).

23. Срини Джанарсанам. Практическое руководство по разработке чат-интерфейсов: пер. с англ. М. Райтман. Москва: ДМК Пресс, 2019. 340 с.
24. Степанова Н. С., Ковалева Т. В., Амелина И. О. Организация межэтнического взаимодействия в процессе социокультурной адаптации иностранных обучающихся на этапе предвузовской подготовки // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность. Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан: сборник статей IV Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов(отделений) вузов РФ и V Всероссийской научно-практической конференции (16–18 октября 2019 г., Москва) / отв. ред.: М. Н. Русецкая, Е. В. Колтакова. Москва: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2019. С. 514-518.
25. Тамбовкина Т. Ю., Насырова А. А. Региональная идентичность – важная составляющая профессиональной подготовки бакалавра лингвистики в вузе // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. 2015. Вып. 2. С. 120-127.
26. Храпова В. А., Карандашов И. В. Региональный текст в современной социокультурной динамике // Logos et Praxis. 2018. № 4. С. 125-131.
27. Шмалько-Затинацкая С. А., Храброва О. С. Проективная методика преподавания РКИ иностранным студентам на продвинутом этапе обучения // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории. Санкт-Петербург, 2016.
28. Щукин А. Н. Теория обучения иностранным языкам (лингводидактические основы): учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов. Москва: ВК, 2016. 336 с.
29. Язецкий Е. Ю. Чат-бот как средство сопровождения образовательного процесса // Молодой ученый. 2021. № 17 (359). С. 17-20. URL: <https://moluch.ru/archive/359/80327/> (дата обращения: 10.11.2023).
30. Ятманов В. А., Фисханова Г. Р. Использование чат-ботов при изучении английского языка // Актуальные проблемы аграрной науки: состояние и тенденции развития: материалы Национальной научно-практической конференции. Димитровград, 2019. С. 126-130.
31. Alzahrani N. M. Augmented Reality: a systematic review of its benefits and challenges in e-learning contexts // Applied Sciences. 2020. Vol. 10. Pp. 1-21. <https://doi.org/10.3390/app10165660>.
32. Armada E. D. T., Saifulloh A. I., Mustopa D. The Development of Augmented Reality Android Application: M-Learning to Build Students Speaking Skill // MAJELIS: Majapahit Journal of English Language Studies. 2019. Vol. 1 (1). Pp. 15-25. Available at: <http://ejurnal.unim.ac.id/index.php/majelis/article/view/507> (accessed: 10.11.2023).
33. Bonner E., Reinders H. Augmented and virtual reality in the language classroom: practical ideas // Teaching English with technology. 2018. Vol. 18 (3). Pp. 33-53. Available at: https://www.researchgate.net/publication/328781217_Augmented_and_Virtual_Reality_in_the_Language_Classroom_Practical_Ideas (accessed: 10.11.2023).
34. Dzyuba E. M., Ilchenko N. M.; Latukhina A. L.; Marinina J. A.; Sheveleva T. N. National-regional component in concept of open education courses on russian as foreign language // Revista EntreLinguas, Araraquara. 2021. Vol. 7, no. esp.4. P. e021078. <http://dx.doi.org/10.29051/el.v7iesp.4.15623>.
35. Fryer L. K., Coniam D., Carpenter, R., Lăpușneanu, D. Bots for language learning now: Current and future directions // Language Learning & Technology. 2020. Vol. 24 (2). Pp. 8-22.
36. Fryer L. K., Nakao K., Thompson A. Chatbot learning partners: Connecting learning experiences, interest and competence // Computers in Human Behavior. 2019. No. 93. P. 279-289.

37. Hellermann J. Mobile reading as social and embodied practice // *Classroom Discourse*. 2017. Vol. 2 (8). Pp. 99-121.
38. Kukulska-Hulme A. An overview of mobile assisted language learning: From content delivery to supported collaboration and interaction // *ReCALL*. 2008. Vol. 3. Pp. 271-289.
39. Silchenkova L., Likhachev S., Desyaeva N. [et al.] Learning opportunities of urban space semiotics // *Education and City: Education and Quality of Living in the City: The Third Annual International Symposium, Moscow, 24–26 августа 2020 года*. Vol. 98. Moscow: SHS Web of Conferences, 2021. P. 3008. DOI: 10.1051/shsconf/20219803008. EDN XUAMXQ.

References

1. Azimov E. G., SHCHukin A. N. New dictionary of methodological terms (theory and practice of teaching languages). Moscow, Ikar Publ., 2010. 446 p. (In Russ.)
2. Alekhin R. YU., Voronina I. E. Selecting a model and method for implementing a chatbot – an assistant in learning foreign languages. *Aktual'nye problemy prikladnoj matematiki, informatiki i mekhaniki: sbornik trudov mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii*. Voronezh, Nauchno-issledovatel'skie publikacii Publ., 2020. Pp. 149-151. (In Russ.)
3. Amelina I. O., Kovaleva T. V., SHul'gina N. P. Formation of regional identity of foreign students in the context of acculturation in teaching Russian as a foreign language (pre-university preparation stage). *Aktual'nye problemy akkul'turacii v kontekste prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo: k yubileyu so dnya rozhdeniya professora G. G. Gorodilovoj: sbornik materialov mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, Moskva, 18–19 fevralya 2022 goda*. Moscow, Moskovskij pedagogicheskij gosudarstvennyj universitet Publ., 2022. Pp. 104-111. (In Russ.)
4. Baranova T. A., Voroncova E. V., Grishina A. S. Experience of using chatbot technology when teaching foreign language vocabulary to junior year students of non-linguistic specialties (using the example of SPBPU). *Voprosy sovremennoj filologii i problemy metodiki obucheniya yazykam: sbornik nauchnyh statej po itogam VII Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii*. Bryansk, BGITU Publ., 2019. Pp. 266-271. (In Russ.)
5. Basharova N. F., Farhetdinova G. D. Regional component in teaching Russian as a foreign language. *Kazanskij pedagogicheskij zhurnal*, 2018, no. 1, pp. 99-102. (In Russ.)
6. Vajndorf-Sysoeva M. E., Pchelyakova V. V. Prospects for using the digital footprint in educational and scientific processes. *Vestnik Mininskogo universiteta*, 2021, vol. 9, no. 3, p. 1, <https://doi.org/10.26795/2307-1281-2021-9-3-1>. (In Russ.)
7. Vorohobov A. V., Plisov E. V. Theoretical aspects of the practice of introducing a virtual educational environment. *Vestnik Mininskogo universiteta*, 2023, vol. 11, no. 3, p. 5, <https://doi.org/10.26795/2307-1281-2023-11-3-5>. (In Russ.)
8. Vyhovanec N. A. Regional component as the basis of a culture-oriented methodology for teaching RFL. *Uchenye zametki Tihoookeanskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2015, vol. 6, no. 4, pp. 424-428. (In Russ.)
9. Golomidova M. V. Urbanonyms as a resource for managing the perception of urban space. *Kommunikativnye issledovaniya*, 2019, vol. 6, no. 1, pp. 11-30, doi: 10.25513/2413-6182.2019.6(1).11-30. (In Russ.)
10. Dzyuba E. M., Il'chenko N. M. The value potential of the national-regional component in the preparation of a teacher of Russian as a foreign language (from work experience). *Nauka i shkola*, 2023, no. 3, pp. 157-166, doi: 10.31862/1819-463X-2023-3-157-166. (In Russ.)

11. Dzyuba E. M., Latuhina A. L. Verbalization of the sensory of the urban space of Nizhny Novgorod in RFL classes. *Russkij yazyk v sovremennom nauchnom i obrazovatel'nom prostranstve: sbornik tezisov Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, posvyashchennoj 90-letiyu professora Serafimy Alekseevny Havroninoj, Moskva, 28–29 oktyabrya 2020 goda*. Moscow, Rossijskij universitet druzhby narodov (RUDN) Publ., 2020. Pp. 153-155. EDN YINJRD. (In Russ.)
12. Eremenko V. P. Linguistic and cultural aspect in teaching Russian as a foreign language: educational excursion as a means of adaptation and acculturation of foreign students (using the example of the excursion “Maslenitsa: history and traditions of the holiday”). *Filologicheskij aspekt: mezhdunarodnyj nauchno-prakticheskij zhurnal. Seriya: Metodika prepodavaniya yazyka i literatury*, 2023, no. 02 (19). Available at: <https://scipress.ru/fam/articles/lingvostranovedcheskij-aspekt-v-obuchenii-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu-uchebnaya-ekskursiya-kak-sredstvo-adaptatsii-i-akkulturatsii-inostrannykh-uchashhikhsya-na-primere-ekskursii-maslenitsa-istoriya-i-traditsii-prazdnika.html> (accessed: 10.11.2023). (In Russ.)
13. Konnova Z. I., Semenova G. V. The role of augmented reality technology in the process of developing sociocultural competence in teaching a foreign language. *Izvestiya TulGU. Gumanitarnye nauki*, 2022, no. 2. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-tehnologii-dopolnennoy-realnosti-v-protssesse-razvitiya-sotsiokulturnoy-kompetentsii-pri-obuchenii-inostrannomu-yazyku> (accessed: 10.11.2023). (In Russ.)
14. Kulikova O. A. Culture shock: socio-psychological adaptation to a new cultural environment. *Vestnik GUU*, 2017, no. 5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kulturnyy-shok-sotsialno-psihologicheskaya-adaptatsiya-k-novoy-kulturnoy-srede> (accessed: 10.11.2023). (In Russ.)
15. Marinina YU. A., Efimova E. S. The use of multimedia technologies in RFL classes (methodological development “Falling in Love with Nizhny”). *Integracionnye tekhnologii v prepodavanii filologicheskikh disciplin*. Nizhny Novgorod, Mininskij universitet Publ., 2022. Pp. 127-133. (In Russ.)
16. Matveeva O. YU. Augmented reality technology in teaching and its place in the information and communication competence of foreign language teachers. *Prepodavatel' XXI vek*, 2021, no. 2, part 1, pp. 94-102, doi: 10.31862/2073-9613-2021-2-94-102. (In Russ.)
17. Morar' D. I. The use of regional texts in lessons of Russian as a foreign language. *Social'no-gumanitarnye problemy obrazovaniya i professional'noj samorealizacii: sbornik materialov Vserossijskoj konferencii molodyh issledovatelej s mezhdunarodnym uchastiem, Moskva, 07–10 dekabrya 2020 goda. CHast' 7*. Moscow, 2020. Pp. 242-248. (In Russ.)
18. Nefedov I. V., Panteleev A. F. Mastering the phonetics of the Russian language as the basis for the acculturation of Chinese students. *Nauchnaya mysl' Kavkaza*, 2023, no. 2 (114). Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/usvoenie-fonetiki-russkogo-yazyka-kak-osnova-akkulturatsii-kitajskih-studentov> (accessed: 10.11.2023). (In Russ.)
19. Piterova A. YU. Culture shock: features and ways to overcome. *Nauka. Obshchestvo. Gosudarstvo*, 2014, no. 4, pp. 1-14. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/kulturnyy-shok-osobennosti-i-puti-preodoleniya> (accessed: 10.11.2023). (In Russ.)
20. Safonova V. V. Sociocultural approach to teaching a foreign language as a specialty: the dissertation of the doctor of pedagogical sciences: 13.00.02. Moscow, 1992. 528 p. (In Russ.)
21. Seliverstova O. V., Zimovina O. V. Application of modern digital technologies in teaching foreign languages. *Osnovnye tendencii i perspektivy razvitiya ekonomiki v koordinatah cifrovoj ery: sbornik statej po materialam mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii*.

- Khabarovsk, Habarovskij gosudarstvennyj universitet ekonomiki i prava Publ., 2018. Pp. 336-340. (In Russ.)
22. Semenova G. V., Isaeva A. YU. The use of augmented reality technologies in the formation of foreign language competence of students of non-linguistic specialties. *Mir nauki. Pedagogika i psihologiya*, 2020, no. 1 Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN120.pdf> (accessed: 10.11.2023). (In Russ.)
23. Srini Dzhansanam. Practical guide to developing chat interfaces: translation from English M. Reitman. Moscow, DMK Press Publ., 2019. 340 p. (In Russ.)
24. Stepanova N. S., Kovaleva T. V., Amelina I. O. Organization of interethnic interaction in the process of sociocultural adaptation of foreign students at the stage of pre-university preparation. *Dovuzovskij etap obucheniya v Rossii i mire: yazyk, adaptaciya, socium, special'nost'. Aktual'nye voprosy realizacii obrazovatel'nyh programm na podgotovitel'nyh fakul'tetah dlya inostrannyh grazhdan: sbornik statej IV Mezhdunarodnogo kongressa prepodavatelej i rukovoditelej podgotovitel'nyh fakul'tetov(oddelenij) vuzov RF i V Vserossijskoj nauchno-prakticheskoj konferencii (16–18 oktyabrya 2019 g., Moskva) / otv. red.: M. N. Ruseckaya, E. V. Koltakova*. Moscow, Gosudarstvennyj institut russkogo yazyka im. A.S. Pushkina Publ., 2019. Pp. 514-518. (In Russ.)
25. Tambovskina T. YU., Nasyrova A. A. Regional identity is an important component of professional training for a bachelor of linguistics at a university. *Vestnik Baltijskogo federal'nogo universiteta im. I. Kanta*, 2015, no. 2, pp. 120-127. (In Russ.)
26. Hrapova V. A., Karandashov I. V. Regional text in modern sociocultural dynamics. *Logos et Praxis*, 2018, no. 4, pp. 125-131. (In Russ.)
27. SHmal'ko-Zatinackaya S. A., Hrabrova O. S. Projective methodology for teaching RFL to foreign students at an advanced stage of education. *Yazyk, kul'tura, mentalitet: problemy izucheniya v inostrannoï auditoria*. St. Petersburg, 2016. (In Russ.)
28. SHCHukin A. N. Theory of teaching foreign languages (linguodidactic foundations): a textbook for teachers and students of language universities. Moscow, VK Publ., 2016. 336 p. (In Russ.)
29. YAzeckij E. YU. Chatbot as a means of supporting the educational process. *Molodoj uchenyj*, 2021, no. 17 (359), pp. 17-20. Available at: <https://moluch.ru/archive/359/80327/> (accessed: 10.11.2023). (In Russ.)
30. YAtmanov V. A., Fiskhanova G. R. Using chat bots in learning English. *Aktual'nye problemy agrarnoj nauki: sostoyanie i tendencii razvitiya: materialy Nacional'noj nauchno-prakticheskoj konferencii*. Dimitrovgrad, 2019. Pp. 126-130. (In Russ.)
31. Alzahrani N. M. Augmented Reality: a systematic review of its benefits and challenges in e-learning contexts. *Applied Sciences*, 2020, vol. 10, pp. 1-21, <https://doi.org/10.3390/app10165660>.
32. Armada E. D. T., Saifulloh A. I., Mustopa D. The Development of Augmented Reality Android Application: M-Learning to Build Students Speaking Skill. *MAJELIS: Majapahit Journal of English Language Studies*, 2019, vol. 1 (1), pp. 15-25. Available at: <http://ejurnal.unim.ac.id/index.php/majelis/article/view/507> (accessed: 10.11.2023).
33. Bonner E., Reinders H. Augmented and virtual reality in the language classroom: practical ideas. *Teaching English with technology*, 2018, vol. 18 (3), pp. 33-53. Available at: https://www.researchgate.net/publication/328781217_Augmented_and_Virtual_Reality_in_the_Language_Classroom_Practical_Ideas (accessed: 10.11.2023).
34. Dzyuba E. M., Ilchenko N. M.; Latukhina A. L.; Marinina J. A.; Sheveleva T. N. National-regional component in concept of open education courses on russian as foreign language. *Revista*

EntreLinguas, Araraquara, 2021, vol. 7, no. esp.4, p. e021078, <http://dx.doi.org/10.29051/el.v7iesp.4.15623>.

35. Fryer L. K., Coniam D., Carpenter, R., Lăpușneanu, D. Bots for language learning now: Current and future directions. *Language Learning & Technology*, 2020, vol. 24 (2), pp. 8-22.
36. Fryer L. K., Nakao K., Thompson A. Chatbot learning partners: Connecting learning experiences, interest and competence. *Computers in Human Behavior*, 2019, no. 93, pp. 279-289.
37. Hellermann J. Mobile reading as social and embodied practice. *Classroom Discourse*, 2017, vol. 2 (8), pp. 99-121.
38. Kukulska-Hulme A. An overview of mobile assisted language learning: From content delivery to supported collaboration and interaction. *ReCALL*, 2008, vol. 3, pp. 271-289.
39. Silchenkova L., Likhachev S., Desyaeva N. [et al.] Learning opportunities of urban space semiotics. *Education and City: Education and Quality of Living in the City: The Third Annual International Symposium, Moscow, 24–26 августа 2020 года. Vol. 98*. Moscow, SHS Web of Conferences, 2021. P. 3008. DOI: 10.1051/shsconf/20219803008. EDN XUAMXQ.

© Латухина А. Л., Маринина Ю. А., Савант Р., 2023

Информация об авторах

Латухина Анна Леонидовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной филологии, Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина (Мининский университет), Нижний Новгород, Российская Федерация, ORCID: orcid.org/0000-0001-5150-969X, Researcher ID: O-1465-2018, SPIN-code: 1590-9730, alatuhina@yandex.ru

Маринина Юлия Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной филологии, Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина (Мининский университет), Нижний Новгород, Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина (Мининский университет), Нижний Новгород, Российская Федерация, ORCID: orcid.org/0000-0002-5996-8396, Researcher ID: M-7257-2013, SPIN-code: 8113-6939, umarinina@gmail.com

Савант Рича – Ph.D. in Russian language, заведующий Центром русских исследований Школы языковых, литературных и культурных исследований Университета имени Джавахарлала Неру, Нью-Дели, Республика Индия, richasawant07@gmail.com

Information about the authors

Latukhina Anna L. – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Russian and Foreign Philology, Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University (Minin University), Nizhny Novgorod, Russian Federation, ORCID: orcid.org/0000-0001-5150-969X, Researcher ID: O-1465-2018, SPIN-code: 1590-9730, alatuhina@yandex.ru

Marinina Julia A. – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Russian and Foreign Philology, Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University (Minin University), Nizhny Novgorod, Russian Federation, ORCID: orcid.org/0000-0002-5996-8396, Researcher ID: M-7257-2013, SPIN-code: 8113-6939, umarinina@gmail.com

Sawant Richa – Ph.D. in Russian language, head of the Centre of Russian Studies, School of Language Literature and Culture Studies Jawaharlal Nehru University, New Delhi, Republic of India, richasawant07@gmail.com

Вклад авторов

Латухина Анна Леонидовна – представление данных в тексте; развитие методологии; изучение концепции.

Маринина Юлия Анатольевна – подготовка введения; подготовка начального варианта и доработка текста; формализованный анализ данных.

Савант Рича – доработка текста; формализованный анализ данных.

Contribution of the authors

Latukhina Anna L. – presentation of data in text; development of methodology; concept study.

Marinina Julia A. – preparation of the introduction; preparation of the initial version and revision of the text; formalized data analysis.

Sawant R. – revision of the text; formalized data analysis.

Поступила в редакцию: 15.10.2023

Принята к публикации: 20.12.2023

Опубликована: 29.12.2023